



**DOBRODOŠLI**

**U THAL**

[www.thal.ch](http://www.thal.ch)

## Poštovana doseljenice, poštovani doseljeniče

Izabrali ste Thal za Vaše novo mjesto stanovanja. Želimo Vam srdačnu dobrodošlicu u našu općinu. Ko ovdje živi, taj ovdje i ostaje – ukoliko je moguće. Ko ovamo dođe, ima dobre razloge ili jednostavno sreću. Zato što Thal nudi pored područja za rekreaciju u svojoj okolini i mogućnosti za kupovinu, atraktivna radna mjesta kao i aktivan društveni život. Vrtići i škole postoje u Altenrheinu, Staadu i Thalu i omogućavaju školovanje djece na ovoj lokaciji.

Nama je veoma stalo da integriramo strane građanke i građane i da ih upoznamo s našom kulturom. Rado Vas pozivamo da učestvujete u druženjima i životu sela. Prvi korak ka tome je sporazumijevanje.

Rado ćemo Vas podržati i pružiti Vam našu pomoć. U ovoj brošuri možete naći najvažnije adrese, brojeve telefona i internet stranice organa vlasti, škola, službi za savjetovanje i prevođenje kao i tečajeva njemačkog jezika i integracije. U slučaju nejasnoća ili daljih pitanja nemojte oklijevati da nas kontaktirate. Prvo mjesto na kome se možete informirati za Vas je Front Office u gradskoj vijećnici. Nadamo se da ćete se brzo smjestiti i da ćete se ovdje dobro osjećati.

### GRADSKA UPRAVA / GEMEINDEVERWALTUNG – THAL.CH

Gemeinde Thal, Rathaus, Kirchplatz 4, Postfach 165,  
9425 Thal, 071 886 10 10, [frontoffice@thal.ch](mailto:frontoffice@thal.ch)

#### Kancelarija za prijavu boravka (Einwohneramt)

Prijava i odjava u roku od 14 dana, pasoš, legitimacija za strance, boravišna dozvola, spajanje porodice, obavezno zdravstveno osiguranje, itd.

#### Osiguranje starih i preživjelih (AHV-Zweigstelle)

Informacije o osiguranju starih i preživjelih (AHV), invalidsko osiguranje (IV), dodatne naknade, smanjenje premije (IPV), dječji dodaci, itd.

#### Druga odjeljenja u gradskoj vijećnici

Građevinska služba, finansijska uprava, kancelarija gradskog vijeća, katastarska služba, socijalna služba, školska uprava, poreska uprava, tehnički poslovi

#### Kancelarija za civilne registre (Zivilstandsamt)

Prijava rođenja, vjenčanja, smrti, izvodi iz matične knjige rođenih, vjenčanih, umrlih, itd.  
Hauptstrasse 29, 9400 Rorschach, 071 844 21 47

#### Kancelarija za prinudnu naplatu (Betreibungsamt)

Stadtverwaltung Rheineck, Hauptstrasse 21, 9424 Rheineck,  
071 886 65 10

#### Odlaganje smeća (Abfallentsorgung)

Smeće se odnosi jednom sedmično. Plan za odlaganje smeća dolazi svake godine poštom i može se dobiti i u gradskoj vijećnici.

Postoji specijalna vreća za smeće za kućni otpad, koja se može kupiti npr. u prodavnicama Coop, Migros, itd.

#### Dućan u Thalu (Thaler Lädeli)

Dorfstrasse 32, 9425 Thal, 071 888 18 87

#### Brvnara (Sennhütte)

Dorfstrasse 4, 9425 Thal, 071 888 29 53

#### Maloprodaja VOLG Staad sa filijalom pošte (VOLG Staad inkl. Postagentur)

Hauptstrasse 32, 9422 Staad, 071 850 04 40

#### Pošta Thal (Post Thal)

Tobelmülistrasse 2, 9425 Thal, 0848 888 888

#### Pošta i poštanske usluge Altenrhein DOO (Post & Services Altenrhein GmbH)

Dorfstrasse 11, 9423 Altenrhein, 071 855 19 47

#### Služba za kopneni i vodeni saobraćaj kanton SG (Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Kanton SG)

Ispiti vožnje i provjera vozila, nostrifikacija stranih vozačkih dozvola (u roku od 12 mjeseci), itd.

#### • Sjedište službe za kopneni saobraćaj kanton St. Gallen:

Frongartenstrasse 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

#### • Sjedište službe za vodeni saobraćaj kanton St. Gallen:

Kornhaus, Postfach, 9401 Rorschach, 058 229 93 21

#### Besplatna pravna pomoć (Unentgeltliche Rechtsberatung)

- Rathaus, Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, svakog četvrtka od 15:00 do 18:00 sati
- Rathaus, St. Gallerstrasse 2, 9470 Buchs, svake srijede od 15:00 do 18:00 sati
- Altes Rathaus, Städtchenstrasse 43, 7320 Sargans, svakog ponedjeljka od 15:00 do 18:00 sati

#### Kancelarija za posredovanje u odnosima iznajmljivanja i zakupa (Schlichtungsstelle für Miet- und Pachtverhältnisse)

Besplatno savjetovanje za zakupodavca i zakupoprimca  
Sekretarijat Rathaus Rorschach, Hauptstrasse 29,  
9400 Rorschach, 071 844 21 47

### Služba za prevođenje (Übersetzungsdienst)

Prijevodni, i u službene svrhe  
Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen,  
Hodlerstrasse 2, 9008 St. Gallen, 071 245 30 35

## ŠKOLA / SCHULE – SCHULETHAL.CH

### Školska uprava (Schulverwaltung)

Prijava za vrtić i školu, plan školskih praznika, ručak, itd.  
Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 69,  
schulverwaltung@thal.ch

## RAD I OBRAZOVANJE / ARBEIT UND BILDUNG – AFA.SG.CH

### RAV Regionalni centar za posredovanje u zapošljavanju (RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum)

Podrška u potrazi za poslom, savjetovanje, ponude tečajeva i obrazovanja, objašnjenje o osiguranju od nezaposlenosti i fondu za osiguranje od nezaposlenosti  
Berneckerstrasse 12, 9435 Heerbrugg, 058 229 97 77

### Profesionalno savjetovanje, savjetovanje o studiranju i karijeri (Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung)

Lično savjetovanje za omladinu i odrasle  
Teufenerstrasse 1, 9001 St. Gallen, 058 229 72 11

### Priznavanje strane diplome (Anerkennung ausländischer Diplome)

[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) ili [www.crus.ch](http://www.crus.ch)

### Tranzicione ponude za mlade bez mjesta za izučavanje zanata (Brückenangebote für Jugendliche ohne Lehrstellen)

Amt für Berufsbildung, Davidstrasse 31, 9000 St. Gallen,  
058 229 38 76

### Berza mjesta za izučavanje zanata (Lehrstellenbörse)

Teufenerstrasse 3, 9001 St. Gallen, 058 229 72 92

### Besplatno pravno savjetovanje u vezi radnog prava (Kostenlose Rechtsberatung Arbeitsrecht)

Gewerkschaftsbund SG, Lämmlibrunnenstrasse 41,  
9000 St. Gallen, 071 222 61 30

## NJEMAČKI – INTEGRACIJA / DEUTSCH – INTEGRATION

### Subvencionirani tečajevi njemačkog jezika (Subventionierte Deutschkurse)

Regionalno specijalno odjeljenje za integraciju Gossau – St. Gallen – Rorschach, Radna zajednica za integraciju Istočna Švicarska  
Rorschacher Strasse 1, 9004 St. Gallen,  
071 228 33 99, sekretariat@integration-sg.ch

## PORODICA – DJECA – OMLADINA / FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE

Savjetovanje za majke i očeve Rheintal (Mütter- und  
Väterberatung Rheintal)

- **Thal:** Claudia Knellwolf, Dom za njegu Thal, Krufft 10,  
9425 Thal, svakog 2. utorka u mjesecu od 14:00 – 16:00 sati
- **Staad:** Claudia Knellwolf, evang. sjedište crkvene zajednice  
Buechen  
Thalerstrasse 38a, 9422 Staad, svakog 2. utorka u mjesecu  
Od 14:00 – 16:00 sati

### Dnevni boravak, Kita Zwerglihuus (Kindertagesstätte, Kita Zwerglihuus)

Marina Rageth, Krufft 9, 9425 Thal, 071 888 13 10,  
kita.zwerglihuus@gmx.ch

### Dnevne porodice (Tagesfamilien)

Soziale Dienste Thal-Rheineck, Kirchplatz 4, 9425 Thal,  
071 886 10 48, michael.schwinn@thal.ch

### Igraonica za djecu predškolskog uzrasta (od 3 godine) (Spielgruppe für Kinder im Vorschulalter (ab 3 Jahren))

- **Staad:** Pavillon, Buechbergstrasse, 9422 Staad,  
Informacije: Carina Jöhl, 071 855 03 55, carina.joehl@gmx.ch
- **Thal:** Rathaus, Kirchplatz 4, 9425 Thal,  
Informacije: ElianeENZler, 071 888 58 88, r.e.enzler@bluewin.ch
- **Altenrhein:** Dječji vrtić, Dorfstrasse, 9423 Altenrhein,  
Informacije: Martina Bärtsch, 071 880 04 63

### Biblioteka Rheineck (Bibliothek Rheineck)

Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 46 23

### Igroteka Rheineck (Ludothek Rheineck)

Iznajmljivanje igara i igračaka za djecu  
Radno vrijeme: utor. i pet. 15.30 – 18.30 sati,  
Sub. 10.00 – 12.00 sati  
Hauptstrasse 25, 9424 Rheineck, 071 888 04 42

### Omladinski klub Finslergut (Jugendtreff Finslergut)

Silvio Forrer, Rheineckerstrasse 28, 9425 Thal, 071 888 07 93

## SPORT I SLOBODNO VRIJEME / SPORT UND FREIZEIT

### Udruženja za sport i razonodu u općini

[www.thal.ch](http://www.thal.ch)

Lista udruženja za sport i razonodu, vidi na stranici općine pod  
"Udruženja"

### Turizam općina Thal

[www.thal.ch/tourismus](http://www.thal.ch/tourismus)

Informacije u vezi ponuda za sport, razonodu i odmor u regiji

## SOCIJALNA PITANJA – SAVJETOVANJE / SOZIALES – BERATUNG

Socijalne službe Thal-Rheineck (Soziale Dienste Thal-Rheineck)  
Kirchplatz 4, 9425 Thal, 071 886 10 48, sozialesdienste@thal.ch

### Savjetovanje u vezi razvoda braka St. Gallen (Scheidungsberatung St. Gallen)

Frongartenstrasse 16, 9000 St. Gallen, 071 228 09 80

### Centar za žene (Frauenzentrale)



Savjetovanje u vezi budžeta i dugova, planiranje porodice, informacije svih vrsta, informativne brošure, itd.

Bleichstrasse 11, 9000 St. Gallen, 071 222 22 33

#### Fondacija za pomoć žrtvama (Stiftung Opferhilfe)

Savjetovanište za žene, muškarce, djecu i mlade koji su žrtve nasilja

Teufenerstrasse 11, 9001 St. Gallen, 071 227 11 00

#### Pro Senectute

Savjetovanje i različite usluge za starije

Regionalstelle Rorschach, Reitbahnstrasse 2,

9400 Rorschach, 071 844 05 16

## ZDRAVLJE – LIJEČNIK – BOLNICA / GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

### Prijava na zdravstveno osiguranje je obavezna!

Informacije ćete dobiti direktno u općini, kod osiguravajućih kuća za zdravstveno osiguranje ili na [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch).

- **Liječnik:** vidi telefonski imenik: «Liječnik»
- **Zubar:** vidi telefonski imenik: «Zubari»
- **Bolnica Rorschach:** Heidenerstrasse 11, 9400 Rorschach, 071 858 31 11
- **Kantonska bolnica St. Gallen:** Rorschacher Strasse 95, 9000 St. Gallen, 071 494 11 11
- **Istočnošvicarska dječja bolnica:** Claudiusstrasse 6, 9000 St. Gallen, 071 243 71 11
- **Regionalno savjetovanište za pitanja ovisnosti:** Signalstrasse 15, 9400 Rorschach, 071 841 96 04

## RELIGIJA / RELIGION

### Evangelistička reformirana crkvena zajednica Thal-Lutzenberg (Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Thal-Lutzenberg)

Sekretarijat

Farbmülistrasse 2, 9425 Thal, 071 886 45 45,  
[www.evang-thal-lutzenberg.ch](http://www.evang-thal-lutzenberg.ch)

### Katolička crkvena zajednica (Katholische Kirchgemeinde)

Sekretarijat

- **Općina Thal:** Rheineckerstrasse 1, 9425 Thal, 071 886 61 20, [www.kath-thal.ch](http://www.kath-thal.ch)
- **Općina Buechen-Staad:** Wartbüchel 2a, 9422 Staad, 071 886 61 45, [www.kath-buechenstaad.ch](http://www.kath-buechenstaad.ch)

## DRUGE KORISNE INFORMACIJE / WEITERE NÜTZLICHE INFORMATIONEN

### Rado na upit

Front Office Thal, Rathaus Thal, Kirchplatz 4, 9425 Thal,  
071 886 10 10, [frontoffice@thal.ch](mailto:frontoffice@thal.ch)

## SOS

### Važni telefonski brojevi

Policija	117
Vatrogasci	118
Hitna pomoć	144
Toksikološki info-centar	145
Pružena ruka	143
Telefonska pomoć djeca/mladi	147
Telefonsko rješavanje problema	175



## Kanton St.Gallen Gleichstellungs- und Integrationsförderung

